

Než úplná znalost jazyka a spolehlivost jsou nezbytnými předpokladem nejen pro původní ustanovení určité osoby soudním přísežným tlumočnickem, nýbrž i nezbytným předpokladem pro trvání úřední činnosti tlumočnicka. Plyne to z těchto úvah: Podle § 289 nesp. pat. č. 208/1854 ř. z. (viz i bod 4. dvor. dekr. č. 109/1835 Sb. zák. soud.) musí tlumočnick, dovolávaje se vykonané tlumočnické přísahy, na konci překladu osvědčiti, že překlad přesně souhlasí s původní listinou, a potvrdí toto vysvědčení svým podpisem a svou pečeti. Důsledkem tohoto význačného postavení soudního přísežného tlumočnicka je pak podle § 292 nesp. pat. č. 208/1854 ř. z. (viz i bod 6. dvor. dekr. č. 109/1835 Sb. zák. soud.), že překlady tlumočnicka přísežně stanoveného u soudu jest tímto soudem, jakož i jinými soudy a úřady pokládati za správné. Předpisy tyto vtiskují tedy soudnímu přísežnému tlumočnickovi znak zvláštní důvěryhodnosti a spolehlivosti po stránce znalosti jazyka, pro nějž byl tlumočnickem ustanoven. Z povahy věci pak plyne, že dospěje-li vrchní soud po ustanovení určité osoby tlumočnickem na podkladě provedeného šetření k přesvědčení, že předpoklady úplné znalosti jazyka a spolehlivosti u ustanoveného tlumočnicka nejsou dány, jest vrchní soud nejen oprávněn, nýbrž v zájmu veřejném přímo povinen, osobě takové udělené oprávnění tlumočnické odníti a ji ze seznamu tlumočnicků vymazati.

Není zde proto stížností tvrzené nezákonnosti. — — —

Č. 12.294.

Samospráva obecní. — Cesty. — Policejní věci:

*** Majitele domu v Brně, který neočistil před svým domem chodníku převzatého obcí jako součást veřejné komunikace obecní, nelze trestati pro přestupek vyhlášky městské rady v Brně z 20. ledna 1930 č. 370/29-VI.**

(Nález ze 17. února 1936 č. 10.579/36.)

V ě c: JUDr. František Z. v Brně (adv. Dr. Emil Kostka z Brna) proti rozh. zem. úřadu v Brně z 19. září 1931 o policejním přestupku.

V ý r o k: Naříkané rozhodnutí se zrušuje pro nezákonnost.

D ů v o d y: Nálesem městské rady v Brně z 10. července 1931 byl st-l uznán vinným přestupkem vyhlášky městské rady v Brně z 20. ledna 1930 č. 370/29-VI, jehož se dopustil tím, že 14. ledna 1931 nechal chodník před svým domem od napadlého sněhu po celý den neočištěný, a byl odsouzen k pokutě 10 Kč, pro případ nedobytnosti do vězení na 24 hod.

Nař. rozhodnutím nevyhověl žal. úřad odvolání z tohoto trestního nálezu, vysloviv, že skutková podstata přestupku kladeného st-li za vinu jest prokázána bezprostředním seznáním orgánu veřejné bezpečnosti. Dodáno bylo, že ustanovení § 36 odst. 4 b) a § 84 obec. řádu pro město Brno (zákon č. 56/1905 z. z.) jsou dostatečným zákonným podkladem uvedené vyhlášky městské rady, resp. popíraného trestního nálezu.

O stížnosti podané na toto rozhodnutí uvažil nss toto:

Vyhláškou městské rady v Brně z 20. ledna 1930 č. 370/29-VI, pro jejíž přestoupení byl st-l potrestán, bylo mimo jiné stanoveno, že chodníky podél domů a pozemků jest nutno řádně očistiti denně před 7. hod. ranní, za dne pak kdykoliv je toho třeba, že za udržování čistoty na chodníku a za jeho schůdnost zodpovědni jsou majitelé domů a pozemků (tam, kde jest ustanoven domovník, nese ve smyslu zákona z 30. ledna 1920 č. 82 Sb. domovník zodpovědnost za čistotu a schůdnost chodníku před domem, v němž jest ustanoven), a že přestupky trestá městská rada podle § 84 obec. řádu pokutou do 200 Kč nebo vězením jednoho dne za každých 10 Kč pravoplatně uložené pokuty. Ukládá se tu tedy majitelům domů, aby do 7. hodiny ranní, později pak kdykoliv je toho třeba, očistili chodník podél svého domu nebo pozemku, a na nedodržení této povinnosti jest stanovena trestní sankce. Poněvadž podle § 111 ústav. listiny lze tresty hroziti a ukládati jen na základě zákona, sluší předem zkoumati, byla-li zmíněná vyhláška městské rady v Brně vydána na základě platného ustanovení zákonného.

Podle § 36 bodu 4 zák. z 3. května 1905 č. 56 z. z. mor., kterým byl vydán nový řád obec. a nový řád voleb. pro zem. hlav. město Brno, samostatná působnost obce obsahuje také »vykonávání policie místní, k čemuž zejména patří také pečovati o zřízení, čištění a udržování obecních silnic, cest, náměstí a mostů, jakož i o to, aby jízda po nich byla volná, bezpečná a snadná, a pečovati dále o veřejné osvětlování« atd. (lit. b) bodu 4 cit. § 36). V § 84 se pak uvádí, že »městské radě náleží, aby za řízení a zodpovědnosti purkmistra vykonávala podle ustanovení obec. řádu obci příslušející místní policii. Ona může, zachovávajíc platné zákony, vydati za tím účelem nařízení pro obec. obvod všeobecně závazná a přestoupení jich stíhati peněžitými pokutami až do 200 Kč anebo v případě nezpůsobilosti k placení vazbou jednoho dne za každých 10 Kč.« Podle toho jest — pokud jde o město Brno — stanoveno zákonem, že péče o čištění obecních cest je součástí místní policie, a nelze proto se zřetelem na uvedené ustanovení § 84 obec. řádu pro město Brno upříti městské radě právo vydávati v tomto oboru místní policie pro obec. obvod všeobecně závazná nařízení se sankcí trestní.

Než tím není ještě zodpověděna otázka, možno-li v rámci těchto nařízení uložit majitelům domů, aby čistili chodník podél svého domu nebo pozemku, neboť vydávati zmíněná nařízení může městská rada jen zachovávajíc platné zákony. Sluší proto zkoumati, zdali platným právním řádem není v uložení naznačené povinnosti majitelům domů městské radě bráněno. V tomto směru bylo uvažiti:

Jest nesporno, že chodník, o který šlo, byl obcí převzat jako součást veřejné komunikace obecní. Péče o čištění obec. cest náleží k povinnostem obce, jak plyne již z cit. ustanovení § 36 obec. řádu pro město Brno. Jestliže tato povinnost byla vyhláškou městské rady z 20. ledna 1930 z části uvalena na majitele domů a pozemků, nutno dospěti k závěru, že tím byla majitelům domů a pozemků uložena povinnost k určitému naturálnímu plnění ve prospěch obce. O uložení takového naturálního plnění platí ustanovení §§ 24 a 39 zák. z 12. srpna 1921 č. 329 Sb.

o přechodné úpravě finančního hospodářství obcí a měst s právem municipálním, podle nichž pro potřebu obce mohou býti žádány služby (ruční i potahy neb motorovými vozidly), avšak jen z usnesení obec. zastupitelstva a po předcházejícím schválení vyššího dohlédacího úřadu a jen v případě potřeby naprosto nezbytné. I tímto zákonným ustanovením byla městská rada v Brně, vydávajíc místně policejní nařízení podle § 84 obec. řádu, obmezena, neboť — jak bylo uvedeno — může vydávati tato nařízení jen v rámci platných zákonů. Je-li však podle zák. č. 329/21 Sb. právo požadovati naturální plnění pro obec vyhrazeno usnesení obec. zastupitelstva a vázáno na předchozí schválení vyššího úřadu dohlédacího, překročila městská rada ustanovení tohoto zákona tím, že ve vyhlášce z 20. ledna 1930 uložila sama majitelům domů a pozemků povinnost k určitému naturálnímu plnění ve prospěch obce.

Z těchto úvah, při nichž mohla býti stranou ponechána otázka, zdali naturální plnění, o které šlo v konkrétním případě, mohlo by býti uloženo majitelům domů a pozemků obec. zastupitelstvem podle § 39 zák. č. 329/21 Sb. a mohlo-li by se tak státi se sankcí trestní, plyne, že městská rada k uložení této povinnosti majitelům domů a pozemků podle zákona vůbec oprávněna nebyla; vytyká proto stížnost právem, že v tomto bodě nemá vyhláška z 20. ledna 1930 č. 370/29-VI zákonného podkladu. Byl-li podle této vyhlášky jako normy zakládající zmíněnou povinnost majitelů domů uložen st-li trest, stalo se tak v rozporu s §em 111 ústavní listiny a musilo proto býti nař. rozhodnutí, kterým byl uložený trest potvrzen, zrušeno podle § 7 zák. o ss.

Č. 12.295.

Živnostenské právo: * Ošetřování nemocných jest podle čl. V. lit. g) uvozovacího patentu k živn. řádu činností vyňatou z předpisů tohoto zákona.

(Nález z 18. února 1936 č. 10.386/36.)

V ě c: Selma W. v Mor. Ostravě proti rozh. min. obchodu v Praze ze 17. února 1934 o zrušení živnostenského listu.

V ý r o k: S t í ž n o s t s e z a m í t á p r o b e z d ů v o d n o s t.

D ů v o d y: Výměrem z 9. dubna 1918 vydalo okr. hejtmanství v Mor. Ostravě st-lce živnostenský list na svobodnou živnost »ošetřování nemocných« (Krankenpflege) se stanovištěm v Mor. Ostravě, Johannyho ul. č. 19.

Rozhodnutím ze 6. října 1933 zakročil zem. úřad v Brně k návrhu okr. úřadu v Mor. Ostravě na základě § 146 odst. 4 živn. řádu a zrušil z moci úřední zmíněný živnostenský list pro nedostatek zákonné náležitosti, a to z těchto důvodů: »Podle čl. V. lit. g) uvozovacího patentu k živn. řádu se nevztahuje živn. řád na provozování lékařství (lékaři, ranhojiči, zubní, oční lékaři, pomocnice při porodu a babičky atd.) na podniky všelikých zdravotních ústavů včetně porodnic a blázinců, lázní a ústavů na léčení pitím, na lékárnictví, zvěro-